

Jer

Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אִם־ se	בְּרַחֲבוֹתֶיהָ piazza H7339	וּבְקִשׁוֹ e-cercare H1245	וְדַעוּ e-conoscere H3045	נָא dunque H4994	וּרְאוּ־ e-vedete H7200	יְרוּשָׁלַם Gerusalemme H3389	בְּחוּצוֹת fuori H2351	שׁוֹטְטוּ [שׁוֹטְטוּ] H4672	1
	לָהּ: a-lei	וְאֶסְלַח e-perdonare H5545	אֶמְוִנָה fedelta H0530	מְבַקֵּשׁ cercare H1245	מִשְׁפָּט giudizio H4941	עָשָׂה fece H3426	וְשֵׁ c'e H0376	אִישׁ uomo H0376	תִּמְצְאוּ trovare H4672

Andate attorno per le vie di Gerusalemme, e guardate, e informatevi, e cercate per le sue piazze se vi trovate un uomo, se ve n'è uno solo che operi giustamente, che cerchi la fedeltà; e io perdonerò Gerusalemme.

וְאִם־ e-se	חַי־ vivente	יְהוָה l'Eterno H3068	יֹאמְרוּ dire H0559	לְכֵן percio	לְשֹׁקֵר menzogna H8267	יִשָּׁבְעוּ: giurare H7650	2
----------------	-----------------	---	---	-----------------	---	--	---

Anche quando dicono: "Com'è vero che l'Eterno vive", è certo che giurano il falso.

מֵאֲנִי rifiutarsi H3985	כְּלִיטָתָם completare H3615	תִּרְמוּ tremare	וְלֹא־ e-non H3808	אַתֶּם voi H0853	הַכֹּיֵתָה colpire H5221	לְאֶמְוִנָה fedelta H0530	הֲלֹא non H3808	עֵינֶיךָ i-tuoi-occhi	יְהוָה l'Eterno H3068	3
	לְשׁוֹב: a-torna H7725	מֵאֲנִי rifiutarsi H3985	מִסְּלַע roccia H5553	פְּנֵיהֶם la-loro-faccia H6440	חֲזִקוּ siate-forti H2388	מוֹסֵר disciplina H4148	קַחַת prendere H3947			

O Eterno, gli occhi tuoi non cercano essi la fedeltà? Tu li colpisci, e quelli non sentono nulla; tu li consumi, e quelli rifiutano di ricevere la correzione; essi han reso il loro volto più duro della roccia, rifiutano di convertirsi.

יְהוָה l'Eterno H3068	וְיָרֵךְ via H1870	וְיִדְעוּ conobbero H3045	לֹא non H3808	כִּי poiche	נֹאֲלֵי [נֹאֲלֵי] H2973	הֵם essi H1992	רְגִלִים־ misero H1800	אֲדָ־ certamente H0389	אֶמְרָתִי io-dissi H0559	וְאֲנִי e-io H0589	4
									אֱלֹהֵיהֶם: loro-Dio H0430	מִשְׁפָּט giudizio H4941	

Io dicevo: "Questi non son che i miseri; sono insensati perché non conoscono la via dell'Eterno, la legge del loro Dio;

יְהוָה l'Eterno H3068	וְיָרֵךְ via H1870	וְיִדְעוּ conobbero H3045	הֵמָּה essi H1992	כִּי poiche	אוֹתָם loro H0853	וְאֶדְבַּרְהָ e-parlare H1696	הַגְּדֹלִים grande	אֶל־ a H0413	לִי a-me	אֲלַכְהָ andare H3212	5
									אֱלֹהֵיהֶם loro-Dio H0430	מִשְׁפָּט giudizio H4941	
	מִסְרֹת: catena H4147	נִתְקָו strappare H5423	עַל su H5923	שִׁבְרוּ spezzare H7665	יַחְדָּו insieme	הֵמָּה essi H1992	אֲדָ־ certamente H0389				

io andrò dai grandi e parlerò loro, perch'essi conoscono la via dell'Eterno, la legge del loro Dio"; ma anch'essi tutti quanti hanno spezzato il giogo, hanno rotto i legami.

6 על- su 8245 H8245 שקר vegliare 5246 H5246 נמר] [נמר] devastare 7703 H7703 ישרדם pianura 6160 H6160 ערבבות lupo 2061 H2061 זאב foresta מזער leone 5221 H5221 אריה colpire הכם cosi כן su על-

עצמו essere-forte 6588 H6588 פשעיהם trasgressione 7231 H7231 רבו essi-si-moltiplicarono כן poiche ישרה] [ישרה] 2963 H2963 מהנה] [מהנה] 2007 H2007 היוצא il-uscente 3318 H3318 כל- tutto 3605 H3605 עריהם citta

[משבותיהם] (משבותיהם):
apostasia apostasia
4878 H4878 4878 H4878

Perciò il leone della foresta li uccide, il lupo del deserto li distrugge, il leopardo sta in agguato presso le loro città; chiunque ne uscirà sarà sbranato, perché le loro trasgressioni son numerose, le loro infedeltà sono aumentate.

7 אלהים Dio 0430 H0430 בלא in-non 3808 H3808 וישבעו e-giurare 7650 H7650 עזבוני abbandonare 2063 H2063 בנך figlio 5545 H5545 לך a-te 5545 H5545 (אסלח-) perdonare 5545 H5545 [אסלח-] perdonare לזאת a-questa 2063 H2063 אי dove 0335 H0335

ואשבע e-saziare 7646 H7646 אותם loro 0853 H0853 וינאפו e-commettere-adulterio 5003 H5003 ובית e-casa זונה prostituirsi 2181 H2181 יתגדרו: tagliarsi 1413 H1413

Perché ti perdonerei io? I tuoi figliuoli m'hanno abbandonato, e giurano per degli dèi che non esistono. Io li ho satollati ed essi si danno all'adulterio, e s'affollano nelle case di prostituzione.

8 סוסים cavalli 0335 H0335 מיזנים] [מיזנים] 7904 H7904 משכים] [משכים] 1961 H1961 היו furono 0376 H0376 איש uomo 0413 H0413 אל- a 0802 H0802 אשת donna 7453 H7453 רעהו prossimo יצהלו: gridare-di-gioia

Sono come tanti stalloni ben pasciuti ed ardenti; ognun d'essi nitrisce dietro la moglie del prossimo.

9 העל- il-su 2088 H2088 כזה come-questo אשר- che 7808 H7808 בנך nella-nazione 0428 H0428 אלה questi לוא non 3808 H3808 אפקד io-visitero 5002 H5002 נאם oracolo 3068 H3068 יהנה l'Eterno 0802 H0802 ואם e-se

לא non 3808 H3808 תתנקם vendicare 5358 H5358 נפשי: la-mia-anima 5315 H5315 ס (*)

Non li punirei io per queste cose? dice l'Eterno; e l'anima mia non si vendicherebbe d'una simile nazione?

10 עלו salite 5927 H5927 בשרותיה] [בשרותיה] 8284 H8284 ושתתו e-distruggere 7843 H7843 וכלה e-distruzione 3617 H3617 אל- a 0408 H0408 תעשו fare 5493 H5493 הסירו allontanarsi 5189 H5189 נטישותיה] [נטישותיה] כן poiche 5189 H5189

לוא non 3808 H3808 ליהנה all'-Eterno 3068 H3068 הם: essi 1992 H1992

Salite sulle sue mura e distruggete, ma non la finite del tutto; portate via i suoi tralci, perché non son dell'Eterno!

11 כי poiche 0898 H0898 בגוד agire-slealmente 0898 H0898 בגדו agire-slealmente 0898 H0898 כי in-me בית casa 3478 H3478 ישראל Israele 3063 H3063 יהודה Giuda 5002 H5002 נאם oracolo

יהנה: l'Eterno 3068 H3068

Poiché la casa d'Israele e la casa di Giuda m'hanno tradito, dice l'Eterno.

Ma anche in quei giorni, dice l'Eterno, io non ti finirò del tutto.

	וְהָיָה	כִּי	תֹאמְרוּ	תַּחַת	מָה	עָשָׂה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לָנוּ	אֶת-כָּל-	19
	e-sara	poiche	dire	sotto	che-cosa	fece	l'Eterno	nostro-Dio	a-noi	(*)	tutto
	H1961	H0559	H8478	H4100	H3068	H0430	H0853	H3605			
אֵלֶּה	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָזַבְתָּם	אוֹתִי	וַתַּעֲבֹדוּ	אֱלֹהֵי	נָכַר	בְּאַרְצְכֶם		
questi	e-tu-dicesti	a-loro	come-che	abbandonare	me	e-servire	Dio	straniero	terra		
	H0428	H0559	H0413		H0853	H5647	H0430	H5236	H0776		
בֶּן	תַּעֲבֹדוּ	זָרִים	בְּאֶרֶץ	לֹא	לָכֶם:	ס					
così	servire	essere-estraneo	nella-terra	non	a-voi	(*)					
	H5647		H0776	H3808							

E quando direte: "Perché l'Eterno, il nostro Dio, ci ha egli fatto tutto questo?" tu risponderai loro: "Come voi m'avete abbandonato e avete servito degli dèi stranieri nel vostro paese, così servirete degli stranieri in un paese che non è vostro".

	הַנִּידוּ	זֹאת	בְּבַיִת	יַעֲקֹב	וְהִשְׁמִיעוּהָ	בִּיהוּדָה	לֵאמֹר:				20
	annunciate	questa	nella-casa	Giacobbe	e-udire	in-Giuda	dicendo				
	H5046	H2063		H3290	H8085	H3063	H0559				

Annunziate questo alla casa di Giacobbe, banditelo in Giuda, e dite:

	שְׁמַעוּ-	נָא	זֹאת	עִם	סֶכֶל	וְאִין	לֵב	עֵינַיִם	לָהֶם	וְלֹא	יִרְאוּ	21
	udite	dunque	questa	con	conscienza	e-non-c'e	cuore	occhi	a-loro	e-non	temono	
	H8085	H4994	H2063		H5530	H0369				H3808	H7200	
	אָזְנַיִם	לָהֶם	וְלֹא	יִשְׁמְעוּ:								
	orecchio	a-loro	e-non	essi-udiranno								
	H0241		H3808	H8085								

Ascoltate ora questo, o popolo stolto e senza cuore, che ha occhi e non vede, che ha orecchi e non ode.

	הָאוֹתִי	לֹא-	תִירְאוּ	נְאֻם-	יְהוָה	אִם	מִפְּנֵי	לֹא	תַחִילוּ	אֲשֶׁר-	שְׁמֹתִי	22
	il-me	non	non-temete	oracolo	l'Eterno	se	a-cause-di	non	tremare	che	io-posi	
	H0853	H3808	H3372	H5002	H3068		H6440	H3808				
	חֹל	גְּבוּל	לַיָּם	חֶק-	עוֹלָם	וְלֹא	יַעֲבֹרְנָהוּ	וַיִּתְנַעֲשׂוּ	וְלֹא	יִוְכְלוּ		
	sabbia	confine	a-mare	eternità	e-non	passare	passare	e-agitarsi	e-non	potere		
	H2344	H1366	H3220	H2706	H5769	H3808		H1607	H3808	H3201		
	וְהָמוּ	גִלְיוֹ	וְלֹא	יַעֲבֹרְנָהוּ:								
	e-tumultuare	onda	e-non	passare								
	H1993	H1530	H3808									

Non mi temerete voi? dice l'Eterno; non temerete voi dinanzi a me che ho posto la rena per limite al mare, barriera eterna, ch'esso non oltrepasserà mai? I suoi flutti s'agitano, ma sono impotenti; muggono, ma non la sormontano.

	וְלָעַם	הַזֶּה	הָזֶה	לֵב	סוֹרֵר	וּמוֹרָה	סָרוּ	וַיִּלְכְּדוּ:			23
	e-a-con	questo	fu	cuore	ribellarsi	e-ribellarsi	allontanarsi	e-andranno			
		H2088	H1961		H5637	H4784	H5493	H3212			

Ma questo popolo ha un cuore indocile e ribelle; si voltano indietro e se ne vanno.

	וְלֹא-	אָמְרוּ	בְּלִבְכֶם	נִירָא	נָא	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הִנָּתַן	נְשָׁם	24
	e-non	essi-dissero	cuore	temere	dunque	(*)	l'Eterno	nostro-Dio	il-diede	il-diede	
	H3808	H0559	H3824	H3372	H4994	H0853	H3068	H0430	H5414	H1653	
	וַיִּירָהוּ	(וַיִּירָהוּ)	וּמְלִקוּשׁ	בְּעֵתוֹ	שְׁבָעוֹת	חֻקוֹת	קָצִיר	יִשְׁמְרוּ-	לָנוּ:		
	[[וַיִּירָהוּ]]	[[וַיִּירָהוּ]]	[[וּמְלִקוּשׁ]]	tempo	[[שְׁבָעוֹת]]	statuto	messe	custodire	a-noi		
	H3138	H3138	H4456	H6256	H7620	H2708		H8104			

Non dicono in cuor loro: "Temiamo l'Eterno, il nostro Dio, che dà la pioggia a suo tempo: la pioggia della prima e dell'ultima stagione, che ci mantiene le settimane fissate per la mietitura".

עֲוֹנוֹתֵיכֶם	הַטּוֹב	אֱלֹהִים	וְחַטָּאוֹתֵיכֶם	מִנְעוּ	הַטּוֹב	מִכֶּם:	25
iniquita	buono	questi	e-peccato	da-essi-vacillarono	buono	da	
H5771	H5186	H0428		H4513			

Le vostre iniquità hanno sconvolto queste cose, e i vostri peccati v'han privato del benessere.

כִּי־	נִמְצְאוּ	בְעַמִּי	רְשָׁעִים	יְשׁוּרִים	כְּשֶׁךְ	יְקוּשִׁים	הִצִּיבוּ	מִשְׁחִית	אֲנָשִׁים	26
poiche	trovare	in-il-mio-popolo	empio	ישורן	כשךן	יקושים	stare-ritto	משחיתן	uomini	
	H4672		H7563	H7789	H7918	H3353	H5324	H4889	H0376	

וְלָקְדוּ:
conquistare
[H3920](#)

Poiché fra il mio popolo si trovan degli empi che spiano, come uccellatori in agguato; essi tendon tranelli, acchiappano uomini.

כְּכֶלֶב	מִלֵּא	עוֹף	כֵּן	בְּתֵיחֶם	מִלְאִים	מִרְמָה	עַל־	כֵּן	גָּדְלוּ	וַיַּעֲשִׂירוּ:	27
[ככלוב]	riempi	uccello	cosi	casa	pieno	inganno	su	cosi	ingrandire	ויעשירו]	
H3619	H4392	H5775			H4392	H4820			H1431	H6238	

Come una gabbia e piena d'uccelli, così le loro case son piene di frode; perciò diventan grandi e s'arricchiscono.

שָׁמְנוּ	עָשְׂתוּ	גַם	עָבְרוּ	דְּבָרַי־	רָע	דִּין	לֹא־	דָּנוּ	דִּין	יְתוֹם	28
[שמנו]	[עשתו]	anche	passare	parole-di	male	causa	non	giudicare	causa	orfano	
H8080		H1571		H1697		H1779	H3808	H1777	H1779	H3490	

וַיִּצְלִיחוּ וּמִשְׁפָּט
e-prosperare e-giudizio
אֲבִיּוֹנִים לֹא שֹׁפְטִים:
bisognoso non giudicate
[H0034](#) [H3808](#) [H8199](#) [H4941](#)

Ingrassano, hanno il volto lucente, oltrepassano ogni limite di male. Non difendono la causa, la causa dell'orfano, eppur prosperano; e non fanno giustizia nei processi de' poveri.

הַעֵל־	אֱלֹהִים	לֹא־	אֶפְקֹד	נְאֻם־	יְהוָה	אִם	בְּנֵי	אֲשֶׁר־	כַּזֶּה	29
il-su	questi	non	io-visitero	oracolo	l'Eterno	se	nella-nazione	che	come-questo	
H3808	H0428	H3808		H5002	H3068				H2088	

לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי:
non vendicare la-mia-anima
[H5315](#) [H5358](#) [H3808](#)

E non punirei io queste cose? dice l'Eterno; e l'anima mia non si vendicherebbe di una simile nazione?

שְׁמֵהּ	וְשַׁעְרוֹתָהּ	נְהִיְתָה	בְּאֶרֶץ:	30
desolazione	[ושערורה]	essere	nella-terra	
H8047		H1961	H0776	

Cose spaventevoli e orride si fanno nel paese:

הַנְּבִיאִים	נִבְאוּ־	בְשֶׁקֶר	וְהַכֹּהֲנִים	יִרְדּוּ	עַל־	יְדִיחֶם	וְעַמִּי	31
i-profeti	profetizzare	menzogna	e-il-sacerdoti	essi-scesero	su	mano	e-il-mio-popolo	
H5030	H5012	H8267	H3548			H3027		

אֲהַבּוּ לֹא־תֵעָשׂוּ וּמַה־ כֵּן
amare fare e-che-cosa cosi
[H0157](#) [H4100](#) [H0319](#)

i profeti profetano bugiardamente; i sacerdoti governano agli ordini de' profeti; e il mio popolo ha piacere che sia così. E che farete voi quando verrà la fine?